MTL. L.6127/1.

Raad van State
- 1 3 V 1958
Overgemaakt aan de H. coördinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 12e februari 1958 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de bijdragen verschuldigd inzake verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, ten gunste van de gerechtigden op het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, van burgerlijke weerstanders en werkweigeraars, de weerstanders door de sluikpers en de krijgsgevangenen 1940-1945", heeft de 12e maart 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 12 février 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "concernant les cotisations dues en matière d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré en faveur des bénéficiaires du statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, des résistants civils et des réfractaires, des résistants par la presse clandestine et des prisonniers de guerre de 1940-1945", a donné le 12 mars 1958 l'avis suivant :

Het ontwerp vindt zijn rechtsgrond in de verschillende wetten waarbij de statuten van politiek gevangene, burgerlijke weerstander, werkweigeraar, weerstander door de sluikpers en krijgsgevangene worden vastgesteld. Volgens deze wetten worden de bijdragen van sociale zekerheid door de gerechtigden op een statuut geacht te zijn betaald gedurende de periode waarvoor hun die hoedanigheid is toegekend ; de kosten die uit de toepassing van die bepalingen voortvloeien, zijn ten laste van het Rijk.

Uit deze bepalingen volgt dat de gerechtigden op een statuut van nationale erkentelijkheid aanspraak hebben op dezelfde prestaties van sociale zekerheid als degenen die gedurende de periode waarvoor die gerechtigden als oorlogsslachtoffer zijn erkend, werkelijk bijdragen voor sociale zekerheid hebben betaald. Dit betekent dat bij de berekening van de rente die de gerechtigden op een statuut krachtens de wetgeving betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood hebben verworven, rekening moet worden gehouden met de bijdragen die geacht worden te zijn betaald.

Op dit voordeel kunnen aanspraak maken alle gerechtigden op een statuut en hun rechthebbenden die een rente hebben verworven tijdens of na de periode waarvoor hun de hoedanigheid van oorlogsslachtoffer is toegekend. Dit voordeel vormt voor de betrokkenen een recht dat hun krachtens de wet op het statuut van nationale erkentelijkheid toekomt ; het kan bij koninklijk besluit niet worden ontnomen of beperkt.

.../...

Het ontwerp kent dit voordeel slechts toe met ingang van 1 juli 1954 (artikelen 11 en 14). De renten die vóór die datum werden toegekend, worden derhalve berekend zonder rekening te houden met de bijdragen die geacht moeten worden te zijn betaald gedurende de periode waarvoor de betrokkenen als oorlogsslachtoffers werden erkend.

Aan de gerechtigden op een statuut en hun rechthebbenden die vóór 1 juli 1954 een pensioen hebben genoten, ontneemt het ontwerp een recht, waarop zij krachtens de wet tot regeling van hun statuut aanspraak kunnen maken.

Behoudens de wijzigingen te brengen aan de artikelen 11 en 14, zullen dientengevolge onder meer ook artikel 3, § 2, en artikel 4, vierde lid, moeten worden aangevuld. Volgens deze bepalingen wordt de aanvullende rente voor degenen die een rust- of overlevingspensioen genieten, berekend in functie van de theoretische rente. In de pensioenwetten die vóór 1 juli 1954 van toepassing waren, was het begrip "theoretische rente" niet gekend. Het kan dus niet in aanmerking komen voor de berekening van de aanvullende renten die vóór die datum verworven zijn.

\+

\+ \+

Uit het hiervoor toegelicht beginsel dat het ontwerp de krachtens de wetten tot regeling van de statuten verworven rechten niet kan beperken, volgt eveneens dat artikel 8 onwettig is.

.../...

Dit artikel verleent een forfaitair kapitaal aan de nakomelingen of ascendenten van de gerechtigde op een statuut, die ongehuwd, weduwnaar of uit de echt gescheiden is en die tijdens de in artikel 1, 2°, bedoelde periode of binnen zes maanden volgend op het einde van die periode overleed.

Deze bepaling wijkt af van de door het ontwerp gestelde regel van de terugwerkende kracht tot op 1 juli 1954 ; evenwel wordt het bedrag van het kapitaal niet berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 17 van de gecoördineerde wetten van 12 september 1946 of in artikel 14 van de wet van 18 juni 1930, maar op forfaitaire grondslag vastgesteld.

Wanneer dit forfaitair bedrag lager is dan "het verschil tussen het kapitaal dat hun gestort werd en dat waarop zij gerechtigd waren indien de bijdragen overeenkomstig artikel 2 gestort waren geweest", wordt een beperking gesteld aan de rechten, waarop de betrokkenen krachtens de statuten van nationale erkentelijkheid aanspraak hebben.

Is het bedrag van het forfaitair kapitaal hoger dan genoemd verschil, dan kent het ontwerp aan de betrokkenen meer toe dan hetgeen waarop zij krachtens de pensioenwet recht hebben. In die mate vindt het ontwerp geen rechtsgrond in de wetten tot regeling van de statuten, vermits deze enkel toelaten aan de gerechtigden op een statuut dezelfde voordelen toe te kennen als aan degenen die de bijdragen voor sociale zekerheid gedurende de in aanmerking te nemen periode hebben betaald.

.../...

Ook het bepaalde in § 3 van artikel 8 zou nog een beperking stellen aan de rechten die voortvloeien uit de wetten op de statuten van nationale erkentelijkheid ingeval het beoogt aan de rechthebbenden van de vreemdelingen die onder de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood vallen, het kapitaal alleen toe te kennen, indien België met het land wier nationaliteit de vreemdeling heeft, een verdrag van gelijkstelling heeft gesloten.

Uit de onwettigheid van artikel 8 volgt vanzelfsprekend dat deze bepaling in haar geheel moet worden weggelaten, evenals de verwijzingen ernaar in de artikelen 9, 10 en 13 van het ontwerp.

\+

\+ \+

Volgens artikel 2, 3°, van het ontwerp wordt het bedrag der bijdragen die in uitvoering van de wetten tot regeling van de statuten van nationale erkentelijkheid geacht worden te zijn betaald, voor de zeelieden vastgesteld op 150 of 50 frank, naargelang het een zeevaartofficier of een ondergeschikt zeeman betreft.

Vermits de Koning krachtens artikel 67 van de Grondwet de besluiten neemt die voor de uitvoering van de wetten nodig zijn, komt het hem toe het bedrag te bepalen van de bijdragen voor sociale zekerheid die geacht worden te zijn betaald, indien de betrokken sociale zekerheidswetten deze bijdrage hebben bepaald op een percentage van het verdiende loon.

.../...

Vermits de gerechtigden op een statuut tijdens de in aanmerking te nemen periode geen loon hebben verdiend, kunnen immers in dit geval de bepalingen, volgens welke de bijdragen geacht worden te zijn betaald, op hen niet worden toegepast.

Wanneer daarentegen de pensioenregeling zelf een vast bedrag bepaalt, op grond waarvan de renten worden berekend van de verzekerden die werkelijke arbeid in loondienst hebben verricht, moeten ook de renten van de gerechtigden op een statuut op die basis worden berekend. Voor dezen is een uitvoeringsmaatregel, waarbij het bedrag van de betaald geachte bijdragen wordt vastgesteld, niet nodig, daar de pensioenregeling als zodanig op hen toepasselijk is.

Dit is onder meer het geval voor de zeelieden, die sinds 1 juli 1954 een rente in uitvoering van de zeeliedenpensioenwet genieten. Artikel 40 van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936, gewijzigd bij koninklijk besluit van 14 december 1954, dat 1 juli 1954 uitwerking heeft, bepaalt immers : "Voor de periode lopende tot 30 juni 1953 zullen op de persoonlijke rekening van elke aangeslotene de bedragen worden ingeschreven die voorzien zijn bij rooster I gevoegd aan dit besluit". Volgens deze rooster moet op de persoonlijke rekening van de zeeman die werkelijke dienst op zee heeft volbracht, naar gelang van zijn graad, een maandelijkse bijdrage worden ingeschreven van 180 tot 408 frank voor de periode vóór 1 februari 1945, en van 420 tot 600 frank voor de periode van 1 februari 1945 tot 30 juni 1953.

.../...

Vermits de bijdragen van de gerechtigde op een statuut geacht worden te zijn betaald, moeten genoemde bijdragen ook in aanmerking worden genomen voor de periode gedurende welke de zeeman de hoedanigheid van oorlogsslachtoffer heeft.

Ook de zeelieden die tussen 1 februari 1945 en 30 juni 1954 een pensioen hebben genoten, kunnen er aanspraak op maken dat de renten op grond van die bijdragen worden berekend. Artikel 62 van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936, gewijzigd bij koninklijk besluit van 12 juni 1952, dat 1 februari 1945 uitwerking heeft, bepaalt immers :

"Voor het berekenen van de ouderdomsrente der aangeslotenen en van de overlevingsrenten van hun rechtverkrijgenden, worden de stortingen voor de periode van vóór 1 februari 1945, indien de gerechtigden er belang bij hebben en rekening houdend met de werkelijke dienst, geacht de bedragen te hebben bereikt welke in de bij deze statuten gevoegde rooster VIII,a,zijn bepaald". Deze bedragen komen overeen met die vastgesteld door genoemd artikel 40 van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936, gewijzigd bij koninklijk besluit van 14 december 1954.

Zo de renten, sinds 1 februari 1945 toegekend ter uitvoering van de pensioenregeling voor zeelieden,werden berekend op basis van de door artikel 2, 3°, van het ontwerp vastgestelde bijdragen, zouden de rechten waarop de belanghebbenden krachtens de wetten op het statuut aanspraak kunnen maken, worden beperkt : de bijdragen vastgesteld door het ontwerp zijn immers lager dan die, welke krachtens de pensioenregeling in aanmerking moeten worden genomen.

.../...

De berekening van de rente op basis van de door de pensioenregeling vastgestelde bijdragen, heeft verder tot gevolg dat de bepalingen van het ontwerp betreffende de aanvullende renten (artikelen 3 tot 5) zonder voorwerp worden, in zover zij betrekking hebben op de pensioenen die ter uitvoering van het besluit op de zeeliedenpensioenen sinds 1 februari 1945 werden toegekend.

De aanvullende renten worden berekend in functie van het verschil tussen de rente die bekomen wordt met inachtneming van de door artikel 2 vastgestelde bijdragen (rente voor orde) en de rente die door verplichte stortingen werkelijk is gevestigd (werkelijke rente).

Vermits de door artikel 2 bepaalde bijdragen niet in aanmerking mogen worden genomen, kan het bedrag der aanvullende rente op die grondslag niet worden berekend.

Voor een aanvullende rente is er in die veronderstelling trouwens geen plaats meer. De door het besluit op de zeeliedenpensioenen vastgestelde bijdragen moeten ook voor de periode waarvoor de hoedanigheid van oorlogsslachtoffer wordt erkend, in aanmerking worden genomen voor de berekening van de werkelijke rente ; hierdoor bereikt deze het maximum dat kan worden toegekend, zonder dat een aanvullende rente moet worden verleend.

.../...

Uit het voorgaande blijkt dat geen der bepalingen van het ontwerp toepasselijk is op de zeelieden en hun rechthebbenden, die na 1 februari 1945 een rente hebben genoten. Het ontwerp zou alleen kunnen bepalen op welke wijze het niet toegekende gedeelte der rente wordt uitbetaald, indien tot dusver ten onrechte niet werd rekening gehouden met de door het besluit op de zeelieden-pensioenen vastgestelde bijdrage voor de periode waarvoor de betrokkene de hoedanigheid van oorlogs-slachtoffer bezit.

Voor het overige kan dit ontwerp alleen op de zeelieden toepasselijk zijn, indien vóór 1 februari 1945 renten aan gerechtigden op een statuut of hun rechthebbenden werden uitgekeerd.

Is dat niet het geval, dan moeten uit het ontwerp worden weggelaten alle bepalingen die op de zeelieden betrekking hebben, onder meer :

1° de verwijzing naar de koninklijke besluiten houdende vaststelling van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, in de inleiding en in artikel 1, 4° en 5° ;

2° de vermelding van de zeelieden in de artikelen 1, 3°, en 3, § 1, derde lid, § 2, eerste lid ;

3° de artikelen 2, 3°, 3, § 3, 4, vijfde lid, en 5 ;

4° de vermelding van de Hulp- en Voorzorgskas in artikel 3, § 1, derde en vierde lid ;

5° de verwijzing naar artikel 5 in de artikelen 9 en 13 ;

6° de vermelding der wezenrente in de artikelen 11 en 12.

\+

\+ \+

Onder voorbehoud van hetgeen hiervoor werd gezegd over de terugwerkende kracht van het ontwerp en de toepassing ervan op de zeelieden, dienen bij het ontwerp nog volgende opmerkingen te worden gemaakt.

Inleiding.

De wetten die als rechtsgrond van het ontwerp worden vermeld, moeten in chronologische volgorde worden gerangschikt :

"Gelet op de besluitwet van 24 december 1946 ... ;

Gelet op de wet van 5 februari 1947 dragende het statuut van de buitenlanders politieke gevangenen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wet van 10 maart 1954 ;

Gelet op de wet van 18 augustus 1947 ...;

Gelet op de wet van 1 september 1948 ... ;

Gelet op de wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen ... ;

Gelet op de wet van 21 mei 1955 ... ;

Gelet op de wet van 12 juli 1957 ... ;

.../...

Gelet op het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 tot wijziging en ordening van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, inzonderheid op titel II, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 december 1956;".

+

+ +

Overeenkomstig de artikelen 5 en 7 van het besluit van de Regent van 15 december 1948 houdende regeling van de ambtsbevoegdheden van het Begrotingscomité, moet de Minister van Financiën dit ontwerp, dat bepalingen behelst waarvan de toepassing de begroting kan bezwaren, mede ondertekenen.

Artikel 1.

De Nederlandse tekst onder 2° van dit artikel dient als volgt te worden gelezen :

"2° "periode", die welke werd vastgesteld door de organen die bevoegd zijn de onder 1° van dit artikel bedoelde hoedanigheden te erkennen".

+

+ +

.../...

In het bepaalde onder 3° zou de term "verzekeringsorganisme" beter worden vervangen door de term "verzekeringsinstelling"; deze term wordt ook gebruikt in de gecoördineerde wetten van 12 september 1946 en in de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden. Dienovereenkomstig zouden ook de artikelen 3, § 1, tweede lid, 4, tweede lid, 10 en 13, tweede lid, moeten worden gewijzigd.

Voorts zou deze bepaling beter als volgt worden gesteld :

"3° "verzekeringsinstelling", de met de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood belaste instelling, waarbij de belanghebbende bij de aanvang van de onder 2° van dit artikel bedoelde periode was aangesloten".

\+

\+ \+

.../...

Het bepaalde onder 4° en 5° moet worden herzien in het licht van de beperkte toepassing die het ontwerp eventueel kan hebben op de zeelieden. Daarom stelt de Raad van State hiervoor geen nieuwe tekst voor.

Artikel 2.

Uit de voorgestelde tekst blijkt niet of de gerechtigden op een statuut ten dele de voordelen van het ontwerp kunnen genieten, wanneer de werkelijk betaalde bijdragen lager zijn dan die in artikel 2 bepaald. Indien dit verschil niet in aanmerking wordt genomen, kunnen sommige gerechtigden, voor wie bijdragen werden betaald zonder dat daarvoor een wettelijke verplichting bestond, benadeeld zijn tegenover de gerechtigden voor wie geen betalingen werden verricht.

Daarom zou het zinsdeel "en voor zover zij niet samen met werkelijk gestorte bijdragen aangerekend worden"; beter vervangen worden door volgende tekst, die het tweede lid van artikel 2 zou vormen :

"De in het eerste lid bedoelde bijdrage wordt niet in aanmerking genomen, indien voor de betrokken maand een bijdrage werkelijk werd betaald. Indien evenwel de werkelijk betaalde bijdrage lager is dan die vastgesteld in het eerste lid, wordt het verschil tussen beide geacht te zijn betaald".

\+

\+ \+

.../...

In het bepaalde onder 1° moeten de woorden "wet van 15 december 1937" worden vervangen door de woorden "samengeordende wetten".

In de Nederlandse tekst onder 2° moet de datum "19 juni 1930" worden vervangen door de datum "18 juni 1930".

Het bepaalde onder 3° zou beter als volgt worden gelezen :

"3° 150 frank voor de zeevaartofficieren en 50 frank voor de ondergeschikte zeelieden, die verplicht aangesloten waren bij de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag ".

Artikel 3.

Omtrent dit artikel zijn volgende opmerkingen te maken :

1° in de eerste zin van § 1, derde lid, mag in geen geval melding worden gemaakt van de Hulp- en Voorzorgskas, die de enige verzekeringsinstelling voor zeelieden is en derhalve zelf de in het tweede lid bedoelde berekening moet doen;

.../...

2° het bepaalde in § 2 kan niet worden toegepast op de zeelieden, vermits de betrokken pensioenregeling geen gewag maakt van een theoretische rente;

3° vermits § 2 ook toepasselijk is op de arbeiders en de bedienden die een aanvullend ouderdomspensioen overeenkomstig het besluit van de Regent van 10 mei 1948 hebben genoten, moet onder 1° ook worden verwezen naar de theoretische rente bedoeld in artikel 3 van genoemd besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 30 juni 1954;

4° volgens de inlichtingen verstrekt door de gemachtigde van de Regering, strekt § 3 ertoe de aanvullende rente van de gerechtigde op een statuut die een rustpensioen als zeeman geniet, vast te stellen op het verschil tussen de voor orde bepaalde rente en de werkelijke rente; de voorgestelde tekst geeft deze bedoeling niet juist weer .

\+

\+ \+

Voorts zou artikel 3 beter als volgt worden gelezen :

.../...

"Artikel 3.-

§ 1. De gerechtigde op een statuut heeft, ten laste van het Rijk, recht op een aanvullende ouderdomsrente, die op de volgende wijze wordt berekend en uitbetaald :

De verzekeringsinstelling bepaalt ... (voorts zoals in het ontwerp) ...

Zij deelt die inlichting mede aan de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen of aan de Nationale Kas voor bediendenpensioenen, naargelang het arbeiders of bedienden betreft.

De Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen, de Nationale Kas voor bediendenpensioenen of de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag bepaalt het bedrag van de aanvullende ouderdomsrente en betaalt deze uit.

§ 2. Indien de gerechtigde op een statuut geen rustpensioen geniet, is de aanvullende ouderdomsrente gelijk aan het verschil tussen de voor orde bepaalde rente en de ouderdomsrente die door verplichte stortingen werkelijk is gevestigd.

§ 3. Indien de gerechtigde op een statuut een rustpensioen als arbeider of bediende geniet, is de aanvullende ouderdomsrente gelijk aan het verschil :

.../...

1° tussen de voor orde bepaalde rente en de ouderdomsrente die door verplichte stortingen werkelijk is gevestigd, indien deze laatste hoger is dan de theoretische rente bedoeld hetzij bij artikel 5, eerste lid, 1°, van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, hetzij bij artikel 6, eerste lid, 1°, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, hetzij bij artikel 3 van het besluit van de Regent van 10 mei 1948 betreffende het aanvullend ouderdoms- en overlevingspensioen, gewijzigd bij koninklijk besluit van 30 juni 1954;

2° tussen de voor orde bepaalde rente en de onder 1° bedoelde theoretische rente, indien deze hoger is dan de rente die door verplichte stortingen werkelijk is gevestigd.

§ 4. Indien de gerechtigde op een statuut een rustpensioen als zeeman geniet, is de aanvullende ouderdomsrente gelijk aan het verschil tussen de voor orde bepaalde rente en de ouderdomsrente die door verplichte stortingen werkelijk is gevestigd".

.../...

Artikel 4.

Volgens het eerste lid van dit artikel heeft de weduwe geen recht op een aanvullende rente "wanneer, ondanks de onderbreking van de storting der wettelijke bijdragen, de overeenkomst welke in toepassing van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood tot stand kwam, zonder vermindering van kracht bleef".

Deze bepaling zou slechts enige betekenis kunnen hebben indien sommige verzekeringsinstellingen de bijdragen, die overeenkomstig de statuten van nationale erkentelijkheid geacht worden te zijn betaald, in aanmerking hebben genomen bij de berekening van de toegekende rente. In die veronderstelling is daarenboven nog vereist dat de in aanmerking genomen bijdragen ten minste gelijk zijn aan die welke in artikel 2 van het ontwerp zijn bepaald.

Is dit niet het geval, dan kan die bepaling worden weggelaten.

\+

\+ \+

Om dezelfde reden als die vermeld in verband met artikel 3, is het vierde lid niet toepasselijk op de zeelieden. Het vijfde lid dient derhalve anders te worden gesteld.

.../...

Eveneens om dezelfde reden als die vermeld in verband met artikel 3, moet in het vierde lid, 1°, ook worden verwezen naar de theoretische rente bedoeld in artikel 6 van het besluit van de Regent van 10 mei 1948, gewijzigd bij koninklijk besluit van 30 juni 1954.

\+

\+ \+

Voorts wordt voor artikel 4 volgende tekst voorgesteld, die, wat de vorm en de indeling betreft, zo nauw mogelijk aansluit bij de voor artikel 3 voorgestelde lezing :

"Artikel 4.-

§ 1. De weduwe van een gerechtigde op een statuut heeft, ten laste van het Rijk, recht op een aanvullend weduwenrente, die , op de in artikel 3, § 1, bepaalde wijze, als volgt wordt berekend en uitbetaald.

De verzekeringsinstelling bepaalt voor orde ... (voorts zoals in het ontwerp) ...

§ 2. Indien de belanghebbende geen overlevingspensioen geniet, is de aanvullende weduwenrente gelijk aan het verschil tussen de voor orde bepaalde rente en de weduwenrente die d or verplichte stortingen werkelijk is gevestigd.

.../...

§ 3. Indien de belanghebbende een overlevingspensioen bij toepassing van de wetgeving op de arbeiders- of bediendenpensioenen geniet, is de aanvullende weduwenrente gelijk aan het verschil :

1° tussen de voor orde bepaalde rente en de weduwenrente die door verplichte stortingen werkelijk is gevestigd, indien deze laatste hoger is dan de theoretische rente bedoeld hetzij bij artikel 5, eerste lid, 2°, van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, hetzij bij artikel 6, eerste lid, 2°, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, hetzij bij artikel 6 van het besluit van de Regent van 10 mei 1948 betreffende het aanvullend ouderdoms- en overlevingspensioen, gewijzigd bij koninklijk besluit van 30 juni 1954;

2° tussen de voor orde bepaalde rente en de onder 1° bedoelde theoretische rente, indien deze hoger is dan de rente die door verplichte stortingen werkelijk is gevestigd.

§ 3. (Hier dient eventueel de bepaling ingevoegd, waarbij het bedrag der aanvullende weduwenrente van de weduwen der zeelieden wordt bepaald)".

.../...

Artikel 5.

Bij de verwijzing naar de artikelen 49, 50 en 51 van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 moet melding worden gemaakt van het koninklijk besluit van 14 december 1954 dat dit heeft gewijzigd.

Voorts zou moeten worden bepaald hoe de bedoelde rente wordt berekend en uitbetaald (vergelijk artikel 3, § 1).

Artikel 6.

Volgens dit artikel schrijft het Toelagenfonds voor bedienden de bijdragen bepaald bij artikel 47 van de wet van 18 juni 1930, voor de in artikel 1, 2°, van het ontwerp bedoelde periode, ambtshalve in op de rekening van de gerechtigde op een statuut, op het ogenblik dat het recht op de ouderdoms- of weduwentoelagen wordt bepaald.

Krachtens artikel 35, § 2, 1°, van de wet van 12 juli 1957 zijn de bepalingen van de wet van 18 juni 1930 die betrekking hebben op het Toelagenfonds voor bedienden, op de bijdragen te betalen aan dat fonds en op de toekenning van ouderdoms- en weduwentoelagen, opgeheven.

.../...

Artikel 6 van het ontwerp kan enkel van toepassing zijn op ouderdoms- en weduwentoelagen die vóór het in werking treden van de wet van 12 juli 1957, zijnde 1 juli 1957, zijn toegekend. De door dit artikel voorgeschreven inschrijving op de rekening van de gerechtigde kan dus niet gebeuren "op het ogenblik dat het recht op de ouderdoms- of weduwentoelagen bepaald wordt".

Overigens bepaalt artikel 26 van de wet van 12 juli 1957 dat het Toelagenfonds voor bedienden op de datum van de bekendmaking van de wet ophoudt te bestaan en dat de Nationale Kas voor bediendenpensioenen het fonds opvolgt in de rechten en plichten en het actief en passief overneemt.

Volgens deze bepaling zal de inschrijving dus moeten gebeuren door de Nationale Kas voor bediendenpensioenen.

Artikel 9.

In de Nederlandse tekst van het eerste lid moet het woord "artikelen" worden voorafgegaan door het bepaald lidwoord.

.../...

Artikel 10.

De woorden "tot toepassing van artikel 9 van dit besluit" moeten worden weggelaten.

Artikel 12.

Ter wille van de overeenstemming met de Franse tekst, dienen de woorden "tezelfder tijd en" te worden weggelaten.

Artikel 13.

De eerste zin van het tweede lid leze men als volgt :

"De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg bepaalt de wijze van terugbetaling van de bij dit besluit bedoelde uitkeringen aan de in artikel 3, § 1, vierde lid, bedoelde instellingen".

Le fondement légal du projet réside dans les différentes lois qui fixent les statuts de prisonnier politique, de résistant civil, de réfractaire, de résistant par la presse clandestine et de prisonnier de guerre. En vertu de ces lois, les cotisations de sécurité sociale sont censées avoir été payées par les bénéficiaires d'un statut pendant la période pour laquelle cette qualité leur a été reconnue; les charges résultant de l'application de ces dispositions sont supportées par l'Etat.

Il résulte de ces dispositions que les bénéficiaires d'un statut de reconnaissance nationale ont droit aux mêmes prestations de sécurité sociale que ceux qui, pendant les périodes pour lesquelles la qualité de victime de la guerre a été reconnue à ces bénéficiaires, ont effectivement payé des cotisations de sécurité sociale. Il s'ensuit que pour le calcul de la rente que les bénéficiaires d'un statut ont acquise en vertu de la législation relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, il doit être tenu compte des cotisations qui sont censées avoir été payées.

Peuvent prétendre à cet avantage tous les bénéficiaires d'un statut et leurs ayants droit qui ont acquis une rente pendant ou après la période pour laquelle la qualité de victime de la guerre leur a été reconnue. Cet avantage constitue pour les intéressés un droit qui leur appartient en vertu de la loi sur le statut de reconnaissance nationale; il ne peut être ni retiré, ni limité par arrêté royal.

.../...

Le projet n'accorde l'avantage ainsi prévu qu'à partir du 1er juillet 1954 (articles 11 et 14). Les rentes allouées antérieurement à cette date sont dès lors calculées sans qu'il soit tenu compte des cotisations qui sont censées avoir été payées pendant la période pour laquelle la qualité de victime de la guerre a été reconnue aux intéressés.

Les bénéficiaires d'un statut et leurs ayants droit qui ont joui d'une pension avant le 1er juillet 1954 se voient retirer par le projet un droit dont ils peuvent se prévaloir en vertu de la loi réglant leur statut.

En plus des modifications qui sont à apporter aux articles 11 et 14, il y aura lieu, en conséquence, de compléter notamment l'article 3, § 2, et l'article 4, alinéa 4. D'après ces dispositions, le complément de rente en faveur des bénéficiaires d'une pension de retraite ou de survie est calculé en fonction de la rente théorique. Etant donné cependant que les lois relatives aux pensions, qui étaient en vigueur avant le 1er juillet 1954, ignoraient la notion de "rente théorique", celle-ci ne peut, de ce fait être prise en considération pour le calcul des compléments de rente acquis antérieurement à cette date.

\+

\+ \+

.../...

Il résulte , en outre,du principe exposé ci-dessus,suivant lequel le projet ne peut limiter les droits acquis en vertu des lois fixant les statuts,que l'article 8 est également illégal.

Cet article octroie un capital forfaitaire aux descendants ou aux ascendants du bénéficiaire d'un statut , qui est célibataire, veuf ou divorcé, et qui est décédé pendant la période visée à l'article 1er, 2°,ou dans les six mois qui ont suivi la fin de cette période.

Cette disposition déroge à la règle de la rétroactivité au 1er juillet 1954 établie par le projet; toutefois, le montant du capital n'est pas calculé conformément aux dispositions de l'article 17 des lois coordonnées du 12 septembre 1946 ou de l'article 14 de la loi du 18 juin 1930 , mais bien sur une base forfaitaire.

Si ce capital forfaitaire est inférieur à "la différence entre le capital qui leur a été versé et celui auquel ils auraient eu droit si les cotisations avaient été versées conformément à l'article 2", les droits dont les intéressés peuvent se prévaloir en vertu des statuts de reconnaissance nationale sont limités.

Si le montant du capital forfaitaire est supérieur à la susdite différence, le projet octroie aux intéressés des avantages supérieurs à ceux

.../...

auxquels ils ont droit selon la loi sur les pensions. Dans la mesure où il accorde de tels avantages, le projet ne trouve pas de fondement légal dans les lois fixant les statuts, celles-ci permettant tout au plus d'accorder aux bénéficiaires d'un statut les mêmes avantages qu'à ceux qui ont payé les cotisations de la sécurité sociale pendant la période à prendre en considération.

Les dispositions du § 3 de l'article 8 limiteraient de même les droits résultant des lois sur les statuts de reconnaissance nationale, si ce paragraphe entendait n'accorder le capital aux ayants droit des étrangers qui tombent sous l'application des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré qu'à la condition que la Belgique ait conclu un traité d'assimilation avec le pays dont l'étranger possède la nationalité.

L'illégalité de l'article 8 entraîne, de toute évidence, la nécessité de supprimer non seulement cet article, mais encore les références qui y sont faites aux articles 9, 10 et 13 du projet.

\+

\+ \+

D'après l'article 2, 3°, du projet, le montant des cotisations qui sont censées avoir été versées en application des lois fixant les statuts de

.../...

reconnaissance nationale, est fixé à 150 francs ou à 50 francs,selon qu'il s'agit d'un officier de marine ou d'un marin subalterne.

Etant donné qu'aux termes de l'article 67 de la Constitution, le Roi fait les arrêtés nécessaires pour l'exécution des lois, il lui appartient de fixer le montant des cotisations de sécurité sociale qui sont censées avoir été versées, si les lois de sécurité sociale ont fixé ce montant à un pourcentage du salaire gagné.

Puisque les bénéficiaires d'un statut n'ont touché aucun salaire pendant la période à prendre en considération, les dispositions d'après lesquelles les cotisations sont censées avoir été versées ne peuvent, par conséquent, dans le cas présent leur être appliquées.

Lorsque, au contraire, le régime des pensions détermine lui-même un montant fixe, sur la base duquel sont calculées les rentes des assurés qui ont effectivement travaillé comme salariés, les rentes des bénéficiaires d'un statut doivent également être calculées sur la même base. Une mesure d'exécution fixant le montant des cotisations qui sont censées avoir été versées n'est pas requise pour eux,pour la raison que le régime des pensions leur est,comme tel,applicable.

.../...

Il en est notamment ainsi pour les marins qui bénéficient depuis le 1er juillet 1954 d'une rente en exécution de la loi sur les pensions des marins. L'article 40 de l'arrêté royal du 24 octobre 1936, modifié par l'arrêté royal du 14 décembre 1954, lequel a sorti ses effets à partir du 1er juillet 1954, dispose ce qui suit : "Pour la période allant jusqu'au 30 juin 1953, les montants à inscrire au compte personnel de chaque affilié sont ceux mentionnés au barème I joint à cet arrêté". D'après ce barème , une cotisation mensuelle , suivant le grade, de 180 à 408 francs pour la période antérieure au 1er février 1945, et de 420 à 600 francs pour la période du 1er février 1945 au 30 juin 1953, doit être inscrite au compte personnel du marin qui a effectivement servi en mer.

Les cotisations du bénéficiaire d'un statut étant censées avoir été versées, ces cotisations doivent également être prises en considération pour la période pendant laquelle la qualité de victime de la guerre est reconnue au marin.

Les marins qui ont bénéficié d'une pension entre le 1er février 1945 et le 30 juin 1954 peuvent également demander que les rentes soient calculées sur la base de ces cotisations. L'article 62 de l'arrêté royal du 24 octobre 1936, modifié par

.../...

l'arrêté royal du 12 juin 1952, lequel a sorti ses effets à partir du 1er février 1945 , dispose :

"Pour le calcul de la rente de vieillesse des affiliés et des rentes de survie de leurs ayants droit, les versements afférents à la période antérieure au 1er février 1945 sont, si les bénéficiaires y ont intérêt et compte tenu du service effectif, réputés avoir atteint les taux prévus au barème VIII,a, annexé aux présents statuts". Ces taux correspondent aux taux qui sont fixés par le susdit article 40 de l'arrêté royal du 24 octobre 1936, modifié par l'arrêté royal du 14 décembre 1954.

Si les rentes allouées depuis le 1er février 1945 en application du régime des pensions des marins étaient calculées sur la base des taux fixés par l'article 2, 3°,du projet, les droits dont les intéressés peuvent se prévaloir en vertu des lois relatives au statut, pourraient être limités : les taux fixés par le projet sont en effet inférieurs à ceux qui doivent être pris en considération en vertu du régime des pensions.

Le calcul de la rente sur la base des taux fixés par le régime des pensions rend,en outre,sans objet les dispositions du projet relatives au complément de rente (articles 3 à 5),en tant qu'elles concernent les pensions qui ont été accordées depuis le 1er février 1945 en exécution de l'arrêté sur les pensions des marins.

.../...

Les compléments de rente sont calculés en fonction de la différence entre la rente obtenue en tenant compte des taux fixés par l'article 2 (rente pour ordre) et la rente de vieillesse effectivement constituée par des versements obligatoires (rente effective).

Les taux fixés par l'article 2 ne pouvant être pris en considération, il s'ensuit que le montantdu complément de rente ne peut être calculé sur cette base.

Dans cette hypothèse, il n'y aurait, au demeurant, plus place pour un complément de rente. Les taux fixés par l'arrêté sur les pensions des marins doivent également être pris en considération pour le calcul de la rente effective, en ce qui concerne la période pour laquelle la qualité de victime de la guerre a été reconnue; de cette manière, cette rente atteint le maximum qui puisse être accordé sans qu'il soit nécessaire d'allouer un complément de rente.

Il résulte de ce qui précède qu'aucune des dispositions du projet n'est applicable aux marins et à leurs ayants droit, qui ont bénéficié d'une rente après le 1er février 1945. Le projet pourrait uniquement déterminer les modalités de paiement de la partie non allouée de la rente au cas ou,à tort, il n'aurait pas été tenu compte jusqu'à présent de la cotisation fixée par l'arrêté sur les pensions de marin pour la période pendant laquelle l'intéressé possède la qualité de victime de la guerre.

.../...

Pour le surplus, le projet ne pourrait être applicable aux marins que si des rentes avaient été payées avant le 1er février 1945 à des bénéficiaires d'un statut ou à leurs ayants droit.

Si tel n'est pas le cas, toutes les dispositions qui ont trait aux marins devraient être supprimées, et notamment :

1° la référence aux arrêtés royaux fixant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, au préambule et à l'article 1er, 4° et 5°;

2° la mention des marins aux articles 1er, 3°, et 3, § 1er, alinéa 3, § 2, alinéa 1er;

3° les articles 2, 3°, 3, § 3, 4, alinéa 5, et 5;

4° la mention de la Caisse de secours et de prévoyance à l'article 3, § 1er, alinéas 3 et 4;

5° la référence à l'article 5, aux articles 9 et 13;

6° la mention de la rente d'orphelin aux articles 11 et 12.

\+

\+ +

Sous réserve de ce qui a été dit ci-dessus concernant la rétroactivité attachée au projet et son application aux marins, le projet appelle encore les observations suivantes :

.../...

Préambule.

Les lois que le projet invoque comme fondement légal, doivent être visées dans leur ordre chronologique:

"Vu l'arrêté-loi du 24 décembre 1946...;

Vu la loi du 5 février 1947 organisant le statut des étrangers prisonniers politiques, notamment l'article 1er, modifié par la loi du 10 mars 1954;

Vu la loi du 18 août 1947 ...;

Vu la loi du 1er septembre 1948...;

Vu les lois relatives au statut des prisonniers politiques ...;

Vu la loi du 21 mai 1955...;

Vu la loi du 12 juillet 1957...;

Vu l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, notamment le titre II, modifié par l'arrêté royal du 4 décembre 1956;".

\+

\+ \+

.../...

Conformément aux articles 5 et 7 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 réglant les attributions du Comité du budget, le projet, qui comporte des dispositions dont l'application est de nature à grever le budget, doit être contresigné par le Ministre des Finances.

Article 1er.-

Dans la version néerlandaise, le 2° de cet article devrait être rédigé comme suit :

"2° "periode", die welke werd vastgesteld door de organen die bevoegd zijn de onder 1° van dit artikel bedoelde hoedanigheden te erkennen".

\+

\+ \+

Dans la version néerlandaise du 3°, il conviendrait de remplacer le terme "verzekeringsorganisme" par le terme "verzekeringsinstelling", qui est également employé dans les lois coordonnées du 12 septembre 1946 et dans la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés. De même, les articles 3, § 1er, alinéa 2, 4, alinéa 2, 10 et 13, alinéa 2, devraient être modifiés en conséquence. Par ailleurs, la disposition du 3° gagnerait à être rédigée comme suit :

"3° "organisme d'assurance", l'organisme chargé de l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, auquel l'intéressé était affilié au début de la période visée au 2° du présent article".

\+

\+ \+

.../...

Les dispositions du 4° et du 5° doivent être revues en tenant compte de l'application limitée que le projet pourrait avoir à l'égard des marins. Aussi le Conseil d'Etat ne propose-t-il pas de texte nouveau pour ces dispositions.

Article 2.

Il ne ressort pas du texte proposé si les bénéficiaires d'un statut peuvent prétendre pour partie aux avantages du projet lorsque les cotisations effectivement payées sont inférieures à celles qui sont fixées à l'article 2. Si cette différence est perdue de vue, certains bénéficiaires, pour lesquels des cotisations ont été payées en l'absence de toute obligation légale, peuvent être désavantagés par rapport aux bénéficiaires pour lesquels aucun paiement n'a été fait.

Pour cette raison, le membre de phrase"et pour autant qu'elles ne se superposent pas avec des cotisations effectivement versées" gagnerait à être remplacé par le texte suivant, qui constituerait l'alinéa 2 de l'article 2 :

"La cotisation visée à l'alinéa 1er n'entre pas en ligne de compte lorsqu'une cotisation a été effectivement versée pour le mois en question. Toutefois, si la cotisation effectivement versée est inférieure à celle qui est fixée à l'alinéa 1er, la différence entre les deux est censée avoir été payée".

\+

\+ \+

.../...

Au 1°, les mots "la loi du 15 décembre 1937 relative" doivent être remplacés par "les lois coordonnées relatives".

Dans la version néerlandaise du 2°, la date du "19 juni 1930" doit être modifiée en "18 juni 1930".

Le 3° gagnerait à être rédigé comme suit :

"3° 150 francs pour les officiers de marine et 50 francs pour les marins subalternes, qui étaient obligatoirement affiliés à la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge ".

Article 3.

Cet article appelle les observations suivantes :

1° dans la première phrase du § 1er, alinéa 3, la Caisse de secours et de prévoyance, qui est l'unique organisme d'assurance pour gens de mer et qui doit, dès lors, effectuer elle-même le calcul prévu à l'alinéa 2, ne peut, en aucun cas, être mentionnée;

2° la disposition du § 2, ne saurait s'appliquer aux marins puisque le régime des pensions dont il s'agit, ne fait pas mention de la rente théorique;

3° le § 2 étant également applicable aux travailleurs et aux employés qui ont bénéficié d'un complément de pension de vieillesse conformément à l'arrêté du Régent du 10 mai 1948, le 1° devrait contenir une référence à la rente theorique prévue à l'article 3 dudit arrêté, modifié par l'arrêté royal du 30 juin 1954;

.../...

4° d'après les explications fournies par le fonctionnaire délégué, le § 3 tend à fixer le montant du complément de rente du bénéficiaire d'un statut, qui jouit d'une pension de marin, à la différence entre la rente déterminée pour ordre et la rente effective; le texte proposé n'exprime pas clairement cette intention.

\+

\+ +

En outre, l'article 3 gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 3.-

§ 1er. Le bénéficiaire d'un statut... (la suite comme au projet)...

L'organisme d'assurance détermine ... (la suite comme au projet)...

Il communique ce renseignement à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie ou à la Caisse nationale des pensions pour employés, selon qu'il s'agit d'ouvriers ou d'employés.

La Caisse nationale des pensions de retraite et de survie, la Caisse nationale des pensions pour employés ou la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge détermine le montant du complément de rente de vieillesse et paie celui-ci.

.../...

§ 2. Si le bénéficiaire d'un statut ne jouit pas d'une pension de retraite, le complément de rente de vieillesse est égal à la différence entre la rente déterminée pour ordre et la rente de vieillesse effectivement constituée par des versements obligatoires.

§ 3. Si le bénéficiaire d'un statut jouit d'une pension de retraite au titre d'ouvrier ou d'employé, le complément de rente de vieillesse est égal à la différence :

1° entre la rente déterminée pour ordre et la rente de vieillesse effectivement constituée par des versements obligatoires, si cette dernière rente est supérieure à la rente théorique visée soit à l'article 5, alinéa 1er, 1°, de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifiée par la loi du 1er août 1957, soit à l'article 6, alinéa 1er, 1°, de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, soit à l'article 3 de l'arrêté du Régent du 10 mai 1948 relatif aux compléments de pension de vieillesse et de survie, modifié par l'arrêté royal du 30 juin 1954;

2° entre la rente déterminée pour ordre et la rente théorique visée au 1°, si cette dernière rente est supérieure à la rente effectivement constituée par des versements obligatoires.

§ 4. Si le bénéficiaire d'un statut jouit d'une pension de retraite au titre de marin, le complément de rente de vieillesse est égal à la différence entre la rente déterminée pour ordre et la rente de vieillesse effectivement constituée par des versements obligatoires".

.../...

Article 4.

D'après l'alinéa 1er de cet article, la veuve n'a pas droit à un complément de pension "dans le cas où, malgré l'interruption de versement des cotisations légales, le contrat réalisé en application des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré a été maintenu en vigueur sans réduction".

Cette disposition n'aurait de portée que si certains organismes d'assurance avaient tenu compte, pour le calcul de la rente allouée, des cotisations qui sont censées avoir été payées conformément aux statuts de reconnaissance nationale. Dans cette hypothèse il faudrait, au surplus, que les cotisations dont il a été tenu compte aient été au moins égales à celles qui sont fixées à l'article 2 du projet.

Si tel n'est pas le cas, cette disposition peut être supprimée.

\+

\+ \+

Pour la même raison que celle qui fut indiquée à propos de l'article 3, l'alinéa 4 ne saurait s'appliquer aux marins. La rédaction de l'alinéa 5 devrait, dès lors, être remaniée.

.../...

Toujours pour la même raison que celle qui est précisée à propos de l'article 3, l'alinéa 4, 1°, devrait également se référer à la rente théorique dont il est question à l'article 6 de l'arrêté du Régent du 10 mai 1948, modifié par l'arrêté royal du 30 juin 1954.

\+

\+ +

Par ailleurs, le texte suivant est proposé pour l'article 4, texte qui, du point de vue de la forme et de la subdivision, serre d'aussi près que possible le texte suggéré pour l'article 3 :

"Article 4.-

§ 1er. La veuve d'un bénéficiaire d'un statut a droit, à la charge de l'Etat, à un complément de rente de veuve, calculé et payé comme suit, conformément aux modalités prévues à l'article 3, § 1er :

L'organisme d'assurance détermine pour ordre ... (la suite comme au projet) ...

§ 2. Si l'intéressée ne jouit pas d'une pension de survie, le complément de rente de veuve est égal à la différence entre la rente déterminée pour ordre et la rente de veuve effectivement constituée par des versements obligatoires.

.../...

§ 3. Si l'intéressée jouit d'une pension de survie en application de la législation sur les pensions des ouvriers et des employés, le complément de rente de veuve est égal à la différence :

1° entre la rente déterminée pour ordre et la rente de veuve effectivement constituée par des versements obligatoires, si cette dernière rente est supérieure à la rente théorique visée soit à l'article 5, alinéa 1er, 2°, de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifiée par la loi du 1er août 1957, soit à l'article 6, alinéa 1er, 2°, de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, soit à l'article 6 de l'arrêté du Régent du 10 mai 1948 relatif aux compléments de pension de vieillesse et de survie, modifié par l'arrêté royal du 30 juin 1954;

2° entre la rente déterminée pour ordre et la rente théorique visée au 1°, si cette dernière rente est supérieure à la rente effectivement constituée par des versements obligatoires.

§ 4. (Il convient d'insérer éventuellement ici la disposition fixant le montant du complément de rente de veuve des veuves de marin)".

Article 5.

La référence aux articles 49, 50 et 51 de l'arrêté royal du 24 octobre 1936 devrait être complétée par la mention de l'arrêté royal du 14 décembre 1954, qui a modifié le premier article.

En outre, il conviendrait de préciser suivant quelles modalités la rente en question est calculée et payée (Cfr. article 3, § 1er).

/

Article 6.

D'après cet article, le Fonds d'allocations pour employés inscrit d'office au compte du bénéficiaire d'un statut, au moment de la détermination du droit à l'allocation de vieillesse ou de veuve, les cotisations prévues par l'article 47 de la loi du 18 juin 1930 pour la période visée à l'article 1er, 2°, du projet.

En vertu de l'article 35, § 2, 1°, de la loi du 12 juillet 1957, les dispositions de la loi du 18 juin 1930 qui sont relatives au Fonds d'allocations pour employés, aux cotisations à verser à ce Fonds et à l'octroi d'allocations de vieillesse et de veuve, sont abrogées.

L'article 6 du projet ne pourrait s'appliquer qu'aux allocations de vieillesse et de veuve qui ont été octroyées avant l'entrée en vigueur de la loi du 12 juillet 1957, c'est-à-dire le 1er juillet 1957. L'inscription au compte du bénéficiaire, prescrite par cet article, ne peut donc avoir lieu "au moment de la détermination du droit à l'allocation de vieillesse et de veuve".

L'article 26 de la loi du 12 juillet 1957 dispose, du reste, que le Fonds d'allocations pour employés cesse d'exister à la date de la publication de la loi et que la Caisse nationale des pensions pour employés succède aux droits et obligations et recueille l'actif et le passif du Fonds.

D'après cette disposition, l'inscription devra donc être faite par la Caisse nationale des pensions pour employés.

.../...

Article 9.

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 1er, le mot "artikelen" devrait être précédé de l'article défini.

Article 10.

Les mots " aux fins d'application de l'article 9 du présent arrêté" doivent être supprimés.

Article 12.

Afin d'assurer la concordance avec la version française, les mots "tezelfder tijd en" devraient être omis dans la version néerlandaise.

Article 13.

Dans la version néerlandaise, la première phrase de l'alinéa 2 devrait être rédigée comme suit :

"De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg bepaalt de wijze van terugbetaling van de bij dit besluit bedoelde uitkeringen aan de in artikel 3, § 1, vierde lid, bedoelde instellingen".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	J.SUETENS,	eerste-voorzitter, premier président,	
	G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	K.MEES,	conseillers d'Etat,	
	F.VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J.LIMPENS,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. H.LENAERTS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.
Le rapport a été présenté par M.H.LENAERTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.